

1956	Aug	15	La lettre volée
1956	Sep	30	Situation de la psychanalyse et formation du psychanalyste en 1956
1956	Nov	06	Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden de Freud » à la Société Française de Psychanalyse
1956	Nov	21	Book IV La relation d'objet, Lesson 1
1957			Publication of Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden » de Freud

Following the definitions offered in the Laplanche and Pontalis *The Language of Psychoanalysis*: We have translated *le Moi-Idéal* as Ideal-Ego (related to the mirror stage and narcissism) and *l'idéal-Moi* as Ego Ideal (related to the Super-Ego)

The French text is from <i>La psychanalyse</i> , no. 3, 1957; pages 322-324 and Pas-tout Lacan.	Translated by Anthony Chadwick
<i>Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war; soll Ich werden » de Freud à la Société Française de Psychanalyse le 6 novembre 1956. Paru dans La psychanalyse, 1957 n° 3 page 322-324.</i>	Comments on Mr. Hesnard's presentation: Reflections on "Wo Es war; soll Ich werden" ^{rgk} de Freud to the Société Française de Psychanalyse, November 6 1956. Published in <i>La Psychanalyse</i> , 1957, no. 3, pp. 322-324. <i>rgk</i> -The penultimate sentence in <i>Vorlesung XXXI, Die Zerlegung der psychischen Persönlichkeit</i> ; G.W. XV, page 86; Lecture 31, The Dissection of the Psychical Personality. S.E. XXII, page 80.
R. LAFORGUE-regrette que le D ^r Hesnard n'ait pas utilisé les termes de <i>pulsorium</i> d' <i>aimance</i> . Il trouve qu'à travers les différentes étapes la conception du Moi de Freud a varié. Il rappelle que selon lui le Moi de Freud est un Moi matérialiste et athée qui se refuse de manière compulsive à prendre en considération tout ce qui est étranger au Moi.	R. LAFORGUE – regrets that Dr. Hesnard did not use the terms <i>pulsorium</i> and <i>aimance</i> . * He finds that through different stages Freud's conception of the Ego has varied. He calls to mind that, according to him [Laforgue] Freud's Ego is a materialist and atheist Ego which refuses in a compulsive way to take into consideration everything which is foreign to the Ego. *TN According to Elisabeth Roudinesco it was Édouard Pichon who invented <i>pulsorium</i> to translate <i>Es</i> and <i>aimance</i> for <i>libido</i> .
Il rapelle aussi que Freud n'a pas toujours tenu compte des faits lorsqu'il parle du Surmoi. Il cite en exemple le texte de Freud sur Dostojevski. Selon le D ^r Laforgue, Freud aurait systématiquement ignoré tout ce qui ne venait pas à l'appui de sa these. La mort du père de Dostojevski, tué par ses propres serfs, est restée impunie, car la famille n'a pas porté plainte. Le meurtre du père de Dostojevski est resté impuni, à part justement les symptômes que présenta le fils : l'apparition de l'épilepsie semblant dater de quelque temps après cet événement. D'ailleurs, c'est dans ces faits que le D ^r Laforgue voit non seulement l'origine des	He recalls also that Freud did not always take into account the facts when he speaks of the Super-Ego. He quotes as an example Freud's text on Dostoyevsky ^{rgk} . According to Dr. Laforgue, Freud systematically ignored everything which did not support his thesis. The death of Dostoyevsky's father, killed by his own serfs, remained unpunished, for the family did not lodge a complaint. The murder of Dostoyevsky's father remained unpunished, apart precisely from the symptoms that the son presented: the appearance of epilepsy seeming to date from some time after that event. Moreover, it is in these facts that Dr.

Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden de Freud » à la Société Française de Psychanalyse

<p>symptômes de Dostojevski, mais aussi sa carrière ultérieure de révolutionnaire passif. Le D^r Laforgue prétend que si Freud n'a pas tenu compte de ces données, c'est qu'il était engagé dans une conception dirigiste du Moi.</p>	<p>Laforgue sees not only the origin of Dostoyevsky's symptoms, but also his later career as passive revolutionary. Dr. Laforgue claims that if Freud did not take into account these data, it's because he was engaged in a dirigist conception of the Ego. rgk-Dostoevsky and Parricide, S.E. XXI. pp. 171-196;</p>
<p>Dr HESNARD. — Est d'accord sur le fait que le rôle du Sur-Moi est différent suivant ce que l'on considère : ce qui est et ce qui devrait être. La nécessité d'un Sur-Moi est d'autant plus grande que le Moi est plus faible.</p>	<p>Dr. HESNARD - Agrees on the fact that the role of the Super-Ego is different according to what one is considering: that which is and that which should be. The necessity for the Super-Ego is all the more great as the Ego is weak.</p>
<p>D^r LAGACHE. — Adresse ses critiques à la position du D^r Hesnard qu'il qualifie de conservatrice « Chacun », selon lui, « a son Freud ». Il demande cependant que le D^r Hesnard précise ce qu'il fait des deux notions suivantes à savoir :</p>	<p>Dr. LAGACHE – addresses his criticisms to Dr. Hesnard's position which he qualifies as conservative. "Each, according to him, has his Freud." He asks Dr. Hesnard however to speak precisely about what he makes of the two following notions, namely:</p>
<p>--Où se place dans son explication du Moi l'expérience consciente ? --La portée de la distinction entre Sur-Moi et Moi-Ideal.</p>	<p>- where in his explanation of the Ego does he place conscious experience? - the reach of the distinction between Super-Ego and Ideal-Ego.</p>
<p>D^r HESNARD. – Le mot de conscience est souvent victime des habitudes. Beaucoup la considèrent comme une connaissance intérieure. En fait, pour Hesnard, la conscience c'est le phénomène conscient, c'est, pourrait-on dire, l'existence. On est toujours conscient <i>de</i> quelque chose. La conscience phénomène c'est presque le psychique.</p>	<p>Dr. HESNARD – The word "consciousness" is often a victim of habits. Many consider it an interior knowledge. In fact, for Hesnard, consciousness is the conscious phenomenon, it is, one might say, existence. One is always conscious <i>of</i> something. The consciousness phenomenon is almost the psychic.</p>
<p>D^r LAGACHE. – Il s'étonne de voir encore employé un mot aussi vague que le psychique ou le psychisme. Cela lui semble peu cohérent. Il faudrait pouvoir préciser le statut du vécu, de l'<i>Erlebnis</i> par rapport à ses instances.</p>	<p>Dr. LAGACHE – is surprised to still see used a word as vague as "psychic" or "psychism". It seems to him to be barely coherent. One would have to be able to make precise the status of the lived, of <i>Erlebnis</i> with regard to its instances.</p>
<p>D^r HESNARD. – Le conscient n'existe que par rapport à l'inconscient. Il n'y a pas de <i>sentiment inconscient</i>. Il faudrait selon lui parler de conduites, par exemple de conduites de culpabilité dont les motivations seraient inconscientes.</p>	<p>Dr. HESNARD – The conscious exists only in relation to the unconscious. There is no <i>unconscious feeling</i>. According to him one would have to speak of behaviours of guilt whose motivations would be unconscious.</p>
<p>D^r LAGACHE. – Le sentiment inconscient est la raison de certains actes.</p>	<p>Dr. LAGACHE – Unconscious feeling is the reason for certain acts.</p>
<p>D^r HESNARD. – La conscience des phénoménologues c'est la donation de sens... Quant à la différence entre Sur-Moi et Moi idéal, le D^r Hesnard distingue que tantôt il existe un Sur-moi « obscène et féroce » tantôt un Moi Idéal qui puise dans le <i>Es</i> ce qu'il y a de supérieur dans</p>	<p>Dr. HESNARD – Consciousness, according to the phenomenologists, is the giving of meaning... As for the difference between the Super-Ego and Ideal-Ego, Dr. Hesnard makes the distinction that at times there exists an "obscene and ferocious" Super-Ego, and at others an Ideal-Ego which draws</p>

Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden de Freud » à la Société Française de Psychanalyse

l'homme.	from the <i>Es</i> that which is superior in man.
(323) Le D ^R LAGACHE. – Il faut néanmoins différencier les deux termes. Avant 1920 Freud parle de Moi Idéal. Plus tard de Sur-Moi et de Moi Idéal. Il y a une différence génétique entre les deux en tant que le Surmoi est l'héritier du conflit œdipien tandis que le Moi Idéal est l'héritier du Narcissisme. Le D ^r Lagache ne comprend pas pourquoi le Dr Hesnard reste aussi « réactionnaire » dans ses conceptions. Le D ^r Lagache pense qu'il y a une différence importante entre les deux. Le concept du Moi, ne désigne pas une réalité saisissable par l'expérience consciente ; ce n'est pas non plus un objet visé par l'expérience consciente. Le Moi de Freud n'était ni l'un, ni l'autre. Le Moi est un concept théorique, ni conscient, ni inconscient, mais <i>extraconscient</i> .	(323) Dr LAGACHE – We have to differentiate nonetheless the two terms. Before 1920 Freud speaks of the Ideal-Ego. Later of the Super-Ego and Ideal-Ego. There is a genetic difference between the two in as much as the Super-Ego is the inheritor of the oedipal conflict, whereas the Ideal-Ego is the inheritor of Narcissism. Dr. Lagache cannot understand why Dr. Hesnard remains so "reactionary" in his conceptions. Dr. Lagache thinks that there is an important difference between the two. The concept of the Ego does not designate a reality that can be seized by conscious experience; neither is it an object that can be aimed at by conscious experience. Freud's Ego is neither one nor the other. The Ego is a theoretical concept, neither conscious nor unconscious, but <i>extraconscious</i> .
HESNARD. – Le Moi est vraiment <i>instanciel</i> ...	HESNARD – The Ego is truly <i>instancial</i> ...
D ^R LAGACHE. – Les instances se définissent dynamiquement. Le Moi est un agent régulateur de l'expression et de la répression si on peut en parler ainsi, mais ce n'est pas ainsi qu'en parle Freud. L'idéal du Moi est un objet de pensée tout à fait différent.	Dr LAGACHE – Instances are defined dynamically. The Ego is an agent that regulates expression and repression, if one can put it that way, but that is not the way Freud speaks of it. The ideal of the Ego is a quite different object of thought.
HESNARD. – Le Moi idéal idéalise l'objet, et généralement l'idéalise mal...	HESNARD – The Ideal-Ego idealizes the object, and generally idealizes it poorly...
LAGACHE. – Il faut identifier ces concepts. Mon [<i>sic</i>] sentiment est que cette terminologie et ce système instanciel sont compliqués. Il ne croit pas que toute la théorie est dans la théorie des trois instances. Il existe différentes définitions du Ça : l'inconscient, les demandes corporelles de l'instinct, etc. La définition du Ça et du Moi reste souvent imprécise. Un des cas que je [<i>sic</i>] rapporterai dans lequel on aurait dit que l'attachement de l'enfant à sa mère dépend du Moi identificateur, à son père, du Ça. En fait le Ça peut correspondre à certaines identifications, certaines pulsions du sujet sont des identifications.	LAGACHE – One has to identify these concepts. My [<i>sic</i>] feeling is that this terminology and this instancial system are complicated. He does not believe that the whole of theory is in the theory of the three instances. There exist different definitions of the Id: the unconscious, the corporeal demands of instinct, etc. The definition of the Id and the Ego often remain imprecise. One of the cases which I [<i>sic</i>] will report in which one would have said that the attachment of the child to the mother depends on the identificatory Ego, to his father, of the Id. In fact the Id may correspond to certain identifications, certain drives of the subject are identifications.
D ^R DOLTO. – Considère qu'il y a une différence entre Surmoi et Moi idéal. Le Surmoi peut être comparé à un poids qui pèse sur le Moi. Dans l'Idéal du Moi il y a autre chose. Le Moi est soumis	Dr. DOLTO – Considers that there is a difference between Super-Ego and Ideal-Ego. The Super-Ego may be compared to a weight which weighs on the Ego. In the Ego-Ideal there is something else. The

Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden de Freud » à la Société Française de Psychanalyse

<p>à des pulsions (<i>Es</i>). On pourrait le représenter par un vecteur de <i>Es</i> et dirigé vers l'Idéal. Il y a attraction vers le haut, c'est-à-dire vers le Père et la Mère.</p> <p>Mme Dolto introduit la notion de malaise. Le malaise est créé par l'obstacle. Dès la naissance le bébé aime à se vider (de son méconium) et réalise ainsi une première identification. Il présente d'ailleurs une mimique, qui est celle du malaise, et implique le début de l'identification.</p>	<p>Ego is submitted to drives (<i>Es</i>). One could represent it by a vector of <i>Es</i> and directed at the Ideal. There is an attraction upwards, that is to say towards the Father and the Mother.</p> <p>Mrs. Dolto introduces the notion of unease. The unease is created by the obstacle. Right from birth the baby likes to empty itself (of meconium) and thus brings about a first identification. It presents moreover a mime, which is that of an unease, and implies the beginning of identification.</p>
<p>AUDOUARD. – Du point de vue philosophique il existe plusieurs phénoménologies. Dans le cercle de la phénoménologie scientifique on rappelle des catégories anciennes. Dans une autre phénoménologie on parle des trois instances vécues par chaque sujet. Il faut bien distinguer ces deux ordres. Le Moi est extérieur à l'un et l'autre cercle. Ce soir nous nous demandons où se fait la jonction. La notion de Moi se situe comme un essai de médiation entre les deux.</p>	<p>AUDOUARD – From the philosophical point of view there exist several phenomenologies. In the circle of scientific phenomenology ancient categories are called to mind. In another phenomenology people speak of three instances lived by each subject. We have to clearly distinguish these two orders. The Ego is external to both circles. This evening we are asking ourselves where the junction is made. The notion of Ego is situated as an attempt to mediate between the two.</p>
<p>LACAN. – Les questions posées ce soir sont plutôt stimulantes. Si des portes sont restées ouvertes c'est parce qu'elles donnent sur ce qu'il y a de plus profond. Le Moi est une notion essentiellement structurale qui dépasse sa définition par la conscience.</p>	<p>LACAN – The questions posed this evening are rather stimulating. If doors remain open it's because they open out onto that which is more profound. The Ego is a notion which is essentially structural which goes beyond its definition through consciousness.</p>
<p>⁽³²⁴⁾Les termes qu'on a cherché à élucider sont ceux de la fonction du Moi. Les notions d'imaginaire et des fonctions de l'imaginaire restent essentielles, car elles ouvrent sur toutes les faces du Moi. Le Moi joue le rôle d'écran dans la relation à la réalité, telle que je l'ai figurée dans mon schéma en Z, la relation à l'autre, à l'autre absolu, à l'autre avec un grand A.</p>	<p>⁽³²⁴⁾The terms that people have sought to elucidate are those of the function of the Ego. The notions of imaginary and functions of the imaginary remain essential because they open up onto all the faces of the Ego. The Ego plays the role of screen in the relation to reality, as I have figured it in my Z schema, the relation to the other, to the absolute other, to the other with a capital O.</p>
<p>Le Moi est un lieu d'être, pas uniquement une localisation, différente d'un lieu interne. Extériorité par rapport au sujet du <i>Es</i>.</p>	<p>The Ego is a place of being, not uniquely a localisation, different from an internal place. Exteriority with regard to the subject of the <i>Es</i>.</p>
<p>Le <i>War</i> est très important. Cette passéité est une dimension essentielle du <i>Es</i>. Alliée à la construction des symptômes dont la nature est <i>nachträglich</i>... Repris dans un élément, dans un mouvement signifiant, et situé dans une chaîne signifiante. C'est en tant que Moi que le Ça doit devenir mouvement du présent vers le passé, autour d'un pivot qu'est la virgule.</p>	<p>The <i>War</i> is very important. This pastness is an essential dimension of the <i>Es</i>. Tied to the construction of symptoms whose nature is <i>nachträglich</i>... Taken up again in an element, in a signifying movement, and situated in a signifying chain. It is as Ego that the Id must become movement of the present towards the past, around a pivot that is the comma.</p>
<p>Lacan se demande qui est mieux placé que les</p>	<p>Lacan wonders who is better placed than analysts</p>

Intervention sur l'exposé de Monsieur Hesnard : Réflexions sur le « Wo Es war, soll Ich werden de Freud » à la Société Française de Psychanalyse

analystes pour élucider ce qu'est le Moi. Si nous, les analystes en étions incapables, ou du moins pas mieux armés, ce ne serait pas la peine d'être analyste	to elucidate what the Ego is. If we analysts were incapable of doing it, or perhaps not better armed, it would not be worth the trouble to be an analyst.
Mme FAVEZ-BOUTONIER clôture la séance en rappelant à quel point l'exposé de Hesnard a été stimulant et comment s'y rejoignent les notions philosophiques et psychanalytiques.	Mrs. FAVEZ-BOUTONIER closes the session by reminding to what degree Hesnard's presentation has been stimulating and how philosophical and psychoanalytical notions have come together.